

Estratto – Tiré à part  
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA  
ITALIANA  
di  
ONOMASTICA

RION, XXIII (2017), 1



# RION – Rivista Italiana di Onomastica

vol. XXIII • n° 1 • anno XXIII • primo semestre 2017

**Direttore:** ENZO CAFFARELLI (Roma)

## Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris), RITA **CAPRINI** (Genova),  
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier),  
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), OTTAVIO **LURATI** (Basel), CARLA **MARCATO** (Udine),  
PAOLO **POCETTI** (Roma), ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),  
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma)

## Corrispondenti internazionali:

TERHI <b>AINALA</b> (Helsinki)	MIKEL <b>GORROTXATEGI</b> (Bilbao-Bilbo)
BRAHIM <b>ATOUI</b> (Oran, Algérie)	MILAN <b>HARVALÍK</b> (Praha)
LAIMUTE <b>BALODE</b> (Riga)	ISOLDE <b>HAUSNER</b> (Wien)
ANA ISABEL <b>BOULLÓN AGRELO</b> (Santiago de Compostela)	BOTOLV <b>HELLELAND</b> (Oslo)
GIUSEPPE <b>BRINCAT</b> (Malta)	FLAVIA <b>HODGES</b> (Sydney)
DUNJA <b>BROZOVIĆ-RONČEVIĆ</b> (Zadar)	ADRIAN <b>KOOPMAN</b> (Pietermaritzburg, S.A.)
ANA M <sup>a</sup> <b>CANO GONZÁLEZ</b> (Oviedo-Uviéu)	DIETLIND <b>KREMER</b> (Leipzig)
EMILI <b>CASANOVA</b> i HERRERO (València)	JAROMIR <b>KRŠKO</b> (Banská Bystrica)
ALEKSANDRA <b>CIEŚLIKOWA</b> (Kraków)	EDWIN D. <b>LAWSON</b> (Fredonia, NY)
RICHARD A. <b>COATES</b> (Bristol)	ZHONGHUA <b>LI</b> (Shandong, Cina)
AARON <b>DEMSKY</b> (Ramat-Gan, Israele)	MARINA <b>MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ</b> (Split)
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL <b>DICK</b> (São Paulo)	GIORGIO <b>MARRAPODI</b> (Saarbrücken)
LILJANA <b>DIMITROVA-TODOROVA</b> (Sofia)	KAY <b>MUHR</b> (Belfast)
SHEILA M. <b>EMBLETON</b> (Toronto)	WULF <b>MÜLLER</b> (Neuchâtel)
ZSUZSANNA <b>FÁBIÁN</b> (Budapest)	TEODOR <b>OANĀ</b> (Craiova)
OLIVIU <b>FELECAN</b> (Baia Mare)	PEETER <b>PÄLL</b> (Tallinn)
M <sup>a</sup> VALENTINA <b>FERREIRA</b> (Lisboa)	YAROSLAV <b>REDKVA</b> (Chernivtsi)
VITALINA MARIA <b>FROSI</b> (Caxias do Sul)	SVAVAR <b>SIGMUNDSSON</b> (Garðabær, Islanda)
ARTUR <b>GALKOWSKI</b> (Łódź)	GÉRARD <b>TAVERDET</b> (Fontaine-lès-Dijon)
CONSUELO <b>GARCÍA GALLARÍN</b> (Madrid)	DOMNIȚA <b>TOMESCU</b> (București)
JEAN <b>GERMAIN</b> (Louvain-la-Neuve)	JOAN <b>TORT</b> i <b>DONADA</b> (Barcelona)
DOREEN <b>GERRITZEN</b> (Amsterdam)	WILLY <b>VAN LANGENDONCK</b> (Leuven)
MARÍA DOLORES <b>GORDÓN PERAL</b> (Sevilla)	STEFANO <b>VASSERE</b> (Bellinzona)
	PAUL <b>VIDESOTT</b> (Nancy)
	MATS <b>WAHLBERG</b> (Uppsala)

**Redazione:** c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

**Amministrazione, diffusione e pubblicità:** SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo  
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di febbraio 2017

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00040 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

# «Rivista Italiana di Onomastica» RION, XXIII (2017), 1

## **Saggi**

- PAOLO D'ACHILLE (Roma), Magenta, Solferino (e Montebello):  
*per la datazione di tre crononimi risorgimentali* 15-19
- EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), *Razionalizzazione amministrativa  
nelle fusioni e negli accorpamenti comunali dell'Italia liberale tra l'Unità  
e il fascismo (1861-1922)* 21-34
- ALESSANDRO FADELLI (Pordenone), *I doppi cognomi di Aviano e del Pordenonese* 35-39
- FRANCESCO DEGL'INNOCENTI (Firenze), *Mutamenti e italianizzazione  
dell'odonimia di tre città già iugoslave tra il 1941 e il 1945* 41-69
- PAULO MARTÍNEZ LEMA (Santiago de Compostela), *Léxico y onomástica  
personal en la documentación medieval gallego-portuguesa* 71-88
- XAVERIO BALLESTER (València), *Hernandis y Ferrandis* 89-92
- PIERRE-HENRI BILLY (Paris), *Du nom de personne De Serrescuderio (XIV<sup>e</sup> s.)* 93-95

## **Opinioni e repliche**

- LYDIA FLÖSS (Trento), *Bäfelan, Malga Bófetal e Passo pian de le fugazze:  
un etimo comune* 98-102
- MASSIMO PITTAU (Sassari), *A proposito dei toponimi Genova e Ginevra* 103-105
- REMO BRACCHI (Roma), *Il cognome Moncecchi dal toponimo Moncecco  
(frazione di Vervio, Sondrio)* 106-108

## **Varietà**

- MICHELA DEL SAVIO (Torino), *I nomi propri dei falconi di Sua Reale Maestà  
Ferrante I d'Aragona* 110-119
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Transonimie alla Casa Bianca: percorsi linguistici  
dei cognomi dei presidenti degli Stati Uniti d'America* 120-128
- LUCA PIACENTINI (Pavia), *«Etiam omnes, ego non». Lettere di ribellione  
dei soci al doppio cambiamento di denominazione del Touring Club Italiano  
(1937-1946)* 129-148
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Odonimi virtuali: da via Gelsomina alla via Lattea* 149-158

## **Minima onomastica**

- ELVIRA ASSENZA (Messina), *Scafonimi da diporto: note (socio)-onomastiche* 160
- XAVERIO BALLESTER (València), *Xàtiva: vicissituds d'un topònim* 161
- ANTONIO BATINTI (Perugia), *Il cognome Mincigrucchi nel Perugino* 162
- GUIDO BORGHI (Genova), *Parthenōpē < indoeuropeo \*Bhrgʰu-h<sub>1</sub>enuh<sub>a</sub>páh<sub>a</sub>  
(territori) dalle coste alte* 163
- REMO BRACCHI (Roma), *L'origine di Val Viola in terra bormina* 164
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Transonimia e turbamenti semantici nella tassonomia  
minerologica* 165
- FRANCESCO CRIFÒ (Saarbrücken), *Non solo francescani. Appunti sui derivati  
di Francesca e Francesco* 166
- PAOLO D'ACHILLE (Roma), *Belarus o Bielorussia?* 167

EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), <i>L'utilizzo toponimico del Garda e la scelta delle preposizioni</i>	168
ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest), <i>Sulle tracce degli Italiani in Ungheria: Filatorigát 'l'argine dei filatori'</i>	169
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>Il nome del melo nei toponimi Amblar, Malé, Pomaról in Trentino</i>	170
ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), <i>Come mai i polacchi chiamano l'Italia Włochy?</i>	171
YORICK GOMEZ GANE (Rende [Cosenza]), <i>Annotazioni autografe di Angelico Prati a BRUNO MIGLIORINI, Dal nome proprio al nome comune</i>	172
OTTAVIO LURATI (Basel), <i>Idee sullo spagnolo torga 'erosione carsica'</i>	173
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Una fattoria medievale nel cuore della Gallura</i>	174
PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>Da Ridiverde a Severino: Pascoli da goliarda a poeta</i>	175
EMILIANO PICCHIORRI (Chieti), <i>Marchionimi su due ruote. I nomi delle biciclette italiane</i>	176
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio deonomastici smarriti: Jacopo Ortis</i>	177
GIOVANNI RAPELLI (Verona), <i>La casa del falso bue presso Verona</i>	178
MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), <i>Papancho, Kiko Lolo, Tatik, Papa Cuervo. I nomignoli di Papa Francesco</i>	179
LEONARDO TERRUSI (Bari), <i>Tra barometri, spole e tramagli: onomastica in Pellico e Manzoni</i>	180

### **Rubriche**

#### **Materiali bibliografici**

##### **Recensioni**

Remo Bracchi, <i>I sentieri della memoria. Toponimi dell'Alta Valle dell'Adda</i> , Roma, SER 2016 [LYDIA FLÖSS (Trento)]	182-186
«il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XVIII (2016), Pisa, Edizioni ETS 2016 [MARINA CASTIGLIONE (Palermo)]	187-191
Francesco Sestito, <i>Si può scrivere un libro sul nome Francesco?</i> , Roma, SER 2016 [FRANCESCO AVOLIO (L'Aquila)]	191-194
Leonardo Terrusi, <i>L'onomastica letteraria in Italia dal 2006 al 2015. Repertorio e bilancio critico-bibliografico</i> , Pisa, ETS 2016 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	195-198
Enzo Caffarelli, "Questo nome non mi è nuovo..." <i>Quisquilie e pinzillacchere onomastiche nella lingua del sommo Totò</i> , Roma, SER 2016 [DAVIDE DE CAMILLI (Milano)]	198-201
Massimo Pittau, <i>Credenze religiose degli antichi Sardi</i> , Dolianova (Cagliari), Edizioni Della Torre – Tipografia Grafica del Parteolla 2016 [MAURO MAXIA (Sassari)]	202-205
Enzo Caffarelli, <i>Cognomi in Italia. Storia, tipologie, significati e statistiche in 450 domande e risposte</i> , Roma, SER 2016 [YORICK GOMEZ GANE (Rende [Cosenza])]	205-209
Roger Brunet, <i>Trésor du terroir. Les noms de lieux de la France</i> , Paris, CNRS Éditions 2016 [PIERRE-HENRI BILLY (Paris)]	209-212

##### **Schede di volumi**

Enzo Caffarelli, <i>Si può scrivere un libro sul cognome Rossi?</i> , Roma, SER 2016 [FRANCESCO SESTITO (Saarbrücken)]	212-214
--	---------

- Giannandrea de Gravisi, *Scritti editi* (a cura di Michele Grison), Pirano (Slovenia), Società di studi storici e geografici 2015 [FEDERICO VICARIO (Udine)] 214-216
- Gianfranco Giustizieri, *Gli Alpini, d'Annunzio, un motto. Storia, Poesia, Leggenda in terra d'Abruzzo e anche oltre*, Lanciano (Chieti), Editrice Rocco Carabba 2016 [FEDERICO MUSSANO (Roma)] 216-218
- Rosa e Volker Kohlheim, *Duden – Das große Vornamenlexikon*, 5<sup>a</sup> ed., Berlin, Dudenverlag 2016 [DONATELLA BREMER (Pisa)] 218-220
- Izabela Domaciuk-Czarny, *Nazwy własne w przestrzeni literackiej i wirtualnej typu fantasy*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii-Curie Skłodowskiej 2015 [ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź)] 220-221

### **Schede di articoli**

- Giovanni Ruffino, *Permanenza e scomparsa di soprannomi medievali nella Sicilia contemporanea*, in Rita Caprini (a cura di), *L'intrico dei pensieri di chi resta. Scritti in memoria di Giulia Petracco Sicardi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2016, pp. 257-66 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 222-223
- Richard Coates, *The Family Names of the United Kingdom (FANUK) Project: Retrospect and Prospect*, in Carole Hough / Daria Izdebska (a cura di), *Names and Their Environment, Proceedings of the 25<sup>th</sup> International Congress of Onomastic Sciences*, Glasgow, 25-29 August 2014, vol. I, Glasgow, University of Glasgow 2016, pp. 15-40 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 223-224

### **Segnalazioni**

#### **– Monografie e miscellanee**

- ALESSANDRO CAMIZ (a cura di), *Toponomastica bene comune / Toponymy Common Heritage*, Roma, ARE (Architetti Roma Edizioni) 2016 225
- RITA CAPRINI (a cura di), *L'intrico dei pensieri di chi resta. Scritti in memoria di Giulia Petracco Sicardi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2016 226
- CARLA MARIA SANFILIPPO, *L'onomastica ferrarese del primo Trecento e gli Instrumenta fidelitatis*, Limena (Padova), libreriauniversitaria.it edizioni 2016 228
- FRANCESCA MARIA DOVETTO / RODRIGO FRÍAS URREA (a cura di), *Nome e identità femminile nel mondo antico*, Roma, Aracne Editrice 2016 229
- MARIA GIOVANNA ARCAMONE / SIMONE PISANO (a cura di), *La nominatio in Grazia Deledda e in Carlo Cassola. Prove di ricerca*, Pisa, ETS 2016 231
- ENZO CAFFARELLI, *Come ha detto che si chiama? Dizionario dei cognomi più curiosi e imbarazzanti, bizzarri e ingannevoli*, Roma, SER 2016 232
- GIUSI BALDISSONE, *L'opera al carbonio. Il sistema dei nomi nella scrittura di Primo Levi*, Milano, FrancoAngeli 2016 234
- PAOLO D'ACHILLE / GIUSEPPE PATOTA (a cura di), *L'italiano e la creatività: marchi e costumi, moda e design*, Firenze, Accademia della Crusca – goWare 2016 235
- Fondazione Migrantes (a cura di DELFINA LICATA), *Rapporto Italiani nel Mondo 2016*, Todi (Perugia), Tau Editrice 2016 236
- MAURO MAXIA, *Perfugas e la sua comunità. Profilo onomastico storico descrittivo*, vol. 2, *Documenti e fonti scritte*, Olbia, Taphros 2016 237
- ROBERTO FANTONI / RICCARDO CERRI / PIERO CARLESÌ / MATTEO RIVOIRA / FEDERICA CUSAN (a cura di), *I nomi delle montagne prima di cartografia*

- e alpinisti*. Atti dei convegni e guida all'escursione (Varallo, 16 ottobre, Milano 24 ottobre, val Vogna 25 ottobre 2015), Varallo (Vercelli)/Milano, Club Alpino Italiano, sez. di Varallo Commissione scientifica "Pietro Calderini" – sez. di Milano, Commissione scientifica "Giuseppe Nangeroni" – Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, 231 pp.; in rete dal 2016 238
- GIOVANNI RAPELLI, *I Cimbri dei XIII Comuni Veronesi*, Verona, Edizioni Curatorium Cimbricum Veronense 2016 241
- CAROLE HOUGH / DARIA IZDEBSKA (a cura di), *Names and Their Environment*, Proceedings of the 25<sup>th</sup> International Congress of Onomastic Sciences, Glasgow, 25-29 August 2014, Glasgow, University of Glasgow 2016, 5 voll. in rete 242
- JEAN-CLAUDE RIVIÈRE, *Microtoponymie de la commune de Vebret (Cantal)*, Paris, L'Harmattan 2015 247
- CYRIL GRANGE (a cura di), *Nommer: enjeux symboliques, sociaux et politiques* (= «Annales de démographie historique», 131 [2016], 1), Paris, Éditions Belin 2016 248
- ANTONI ORDINAS / MIQUEL GRIMALT (a cura di), *Onomàstica i identitat. Un rept universal i multiescalar. II Congrés de la Societat d'Onomàstica i XXVII Jornada d'Antroponímia i Toponímia de la UIB*, Manacor, 24 i 25 d'octubre de 2014, Palma, Societat d'Onomàstica – Universitat de les Illes Balears 2015 249
- EMILI CASANOVA HERRERO (a cura di), *Actes de la IX Jornada d'Onomàstica "Toponímia i antroponímia de la comarca de l'Horta"*, Mislata, 21 febbraio 2015, València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua 2015 250
- RAMON SOLSONA, *Marques que marquen. La curiosa història de les marques més conegudes*, Barcelona, Pòrtic 2015 251
- DAIANA FELECAN / OLIVIU FELECAN (a cura di), *Magistri et alumni, amore scribendi. Studia. In honorem professoris Nicolae Felecan*, Cluj-Napoca, Editura Mega – Editura Argonaut 2016 252
- MIHAELA MUNTEANU SISERMAN, *Nume și simțuri: corespondențe semantice în configurații denominative*, Cluj-Napoca, Editura Mega – Editura Argonaut 2016 254
- MARGARET DOODY, *Jane Austen's Names: Riddles, Persons, Places*, Chicago, The University of Chicago Press Books 2015 255
- PHILIP DURKIN (a cura di), *The Oxford Handbook of Lexicography*, Oxford, Oxford University Press 2015 256
- SILVIO TORKAR (a cura di), *Slovanski jeziki v stiku z neslovanskimi: diahroni onomastični pogled*, Ljubliana, Univerza v Ljubliani, Filozofska fakulteta 2015 [=«Linguistica», LV (2015)] 257
- ARTUR GAŁKOWSKI / RENATA GLIWA, *Nazwy terenowe i miejscowe w przestrzeni fizycznej*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego 2016 258
- OLIVER NYAMBI / TENDAI MANGENA / CHARLES PFUKWA, *The Postcolonial Condition of Names and Naming Practices in Southern Africa*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing 2016 260

– **Dizionari, repertori e bibliografie**

- PIERO BALLETTI (a cura di), *Dizionario toponomastico di Alto Reno e Orsigna*, Pistoia, Società pistoiese di Storia patria – Fondazione Cassa di Risparmio di Pistoia e Pescia 2016 263

MARCO BIANCO / FURIO CICILIOT, <i>Toponimi del comune di Alto, Savona</i> , Società savonese di Storia patria 2016	263
MARIA CASTAGNINO / FURIO CICILIOT, <i>Toponimi del comune di Frabosa Soprana, Savona</i> , Società savonese di Storia patria 2016	264
GIUSEPPE ZUCCHINI, <i>Vocabolario del dialetto di Tuoro sul Trasimeno</i> , a cura di ANTONIO BATINTI / ERMANNO GAMBINI / ANTONELLO LAMANNA, Siracusa, Lombardi Editori 2016	265
PATXI SALABERRI, <i>Araba/Álava. Los nombres de nuestros pueblos</i> , Álava, Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua vasca 2016	267
PATRICK HANKS / RICHARD COATES / PETER MCCLURE (a cura di), <i>The Oxford Dictionary of Family Names in Britain and Ireland (FANBI)</i> , Oxford, Oxford University Press (OUP) 2016	267
MATS WAHLBERG (a cura di), <i>Svenskt ortnamns-lexikon. Utarbetat inom Institutet för språk och folkminnen och Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet</i> . Andra reviderade upplagan, Uppsala, Institutet för språk och folkminnen 2016	269
GRZEGORZ TOKARSKI, <i>Dizionario indoeuropeo della lingua latina</i> , Roma, Editrice LAS (Pubblicazioni dell'Università Pontificia Salesiana) 2016	270

– **Riviste di onomastica**

«Cahiers de la Société française d'Onomastique», 08 (2016)	272
«Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 4 (2016)	273
«Onomàstica. Anuari de la Societat d'Onomàstica», 2 (2016)	273
«Bulletin de la Commission Royale/Handelingen van de Koninklijke Commissie voor Toponymie & Dialectologie», LXXXVIII (2016)	274
«Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie (SCOL)», IX (2016), 1-2	274
«Namenkundliche Informationen. Journal d'Onomastique. Boletín de Onomàstica», 105-106 (2015 [ma 2016])	275
«Beiträge zur Namenforschung», 51 (2016), 3-4	277
«Journal of English Place-Name Society», 47 (2015 [ma 2016])	277
«Nomina», 38 (2015 [ma 2016])	278
«Journal of Scottish Name Studies», 10 (2016)	278
«Ortnamns-sällskapets i Uppsala Årsskrift», 2015 [ma 2016]	278
«RHGT. Review of Historical Geography and Toponomastics», 11 (2016), 21-22	279
«Acta Onomastica», LV (2016) e LVI (2016)	280
«Onomastica», LX (2016)	282
«Вопросы Ономастики», 13 (2016), 1 e 13 (2016), 2	283
«Names. A Journal of Onomastics», 64 (September 2016), 3 e 64 (December 2016), 4	284
«The Journal of Literary Onomastics», V (2016), 1	286
«UNGEGN Information Bulletin», 51 (November 2016)	286

– **Altre monografie, miscellanee, dizionari e repertori** 288-291

– **Articoli in altre miscellanee e in altre riviste** 291-302

## Incontri

Beijing, 33 <sup>rd</sup> IGU (International Geographical Union) Congress “Shaping Our Harmonious Worlds”, 21-25 agosto 2016	303
Cluj-Napoca, Cel de-al XVII-LEA Simpozion Internațional de Dialectologie, 8-9 settembre 2016	304
València, II Congrès-Convengo d’Onomàstica de la Mediterrània, 8-10 settembre 2016	305
Pontevedra, Xornada de Onomàstica Galega, 17 settembre 2016	306
Antwerp, 67 <sup>th</sup> International Sachsensymposium “Early medieval waterscapes. Risks and opportunities for (im)material cultural exchange”, 17-21 settembre 2016	307
Bloemfontein, 19 <sup>th</sup> NSSA International Conference “Symbolism and Instrumentality in Naming”, 20-22 settembre 2016	308
Kraków, XX Międzynarodowa i ogólnopolska Konferencja Onomastyczna (MiOKO) “Onomastyka – Neohumanistyka – Nauki społeczne”, 21-23 settembre 2016	308
Augsburg, 9. Tagung des Arbeitskreises für bayerisch-österreichische Namenforschung “Namen in Dichtung und literarischer Prosa”, 22-23 settembre 2016	311
Budapest, “Névtan és terminológia 5: névtan és identitás”, 28 settembre 2016	312
Edinburgh, “A’m Grippit Dis Laand”. A Conference in Honour of Doreen Waugh (1944-2015), 1 <sup>o</sup> ottobre 2016	313
Rhuthin (Denbighshire), 6 <sup>th</sup> Welsh Place-Names Society- Cymdeithas Enwau Lleoedd Cymru Annual Conference 2016, 1 <sup>o</sup> ottobre 2016	313
Leipzig, Namenkolloquium “Namen und Übersetzung”, 8 ottobre 2016	314
Mainz, “Linguistik der Eigennamen”, 10-11 ottobre 2016	314
Cluj-Napoca, International Conference “People of the Ancient World”, 13-15 ottobre 2016	316
Roma, Corso propedeutico di Genealogia e Storia di famiglia, Araldica, Ordini Cavallereschi, 22-23 ottobre 2016	316
Santiago de Compostela, Simposio ILGa 2016 “Antroponimia e lexicografia”, 24-26 ottobre 2016	317
Preston (Lancashire), Lancashire Place Name Survey Annual General Meeting, 25 ottobre 2016	317
Palermo, XXI Convengo internazionale di “Onomastica & Letteratura”, 26-29 ottobre 2016	318
Villar del Arzobispo (La Serrania) / València, III Jornada sobre els parlars valencians de base castellano-aragonesa i de base castellano-murciana / III Chorná sobre las otras charrás valencianas de prucedencia castellano-aragonesa, de prucedencia valenciano-aragonesa i de prucedencia castellano-murciana, 2-5 novembre 2016	321
Firenze, Associazione per la storia della lingua italiana (ASLI) XII Convengo “Etimologia e storia di parole”, 3-5 novembre 2016	322
Edinburgh, Bill Nicolaisen Memorial Conference, 5 novembre 2016	323
Amurrio (Álava), 2 <sup>o</sup> Topoketa-Encuentro “Toponimia eta onomastika arabarrak - Toponimia y onomástica alavesas”, 5 novembre 2016	323
Heinstert (Luxembourg), “Origine des noms de famille en Province de Luxembourg”, 10 novembre 2016	324

Valls (Tarragona), Jornada d'Onomàstica de l'Alt Camp i Muntanyes de Prades (v Jornada de la Societat d'Onomàstica), 26 novembre 2016	324
Abano Terme (Padova), XXXVI Convegno nazionale ANUSCA "Riforme e semplificazione del Sistema Italia rilanciano il ruolo dei servizi demografici", 12-16 dicembre 2016	325
Austin (Texas), The American Name Society Annual Meeting, 5-8 gennaio 2017	326
Philadelphia, The American Name Society Panel "Names and Multilingualism" at Modern Language Association Conference, 5-8 gennaio 2017	328
Stafford (Staffordshire), "Staffordshire Place-Names Study Day", 4 febbraio 2017	329
Chelmsford (Essex), The Essex Name-Studies Conference, 18 marzo 2017	329
Steventon (Oxfordshire), SNSBI 26 <sup>th</sup> Annual Conference, 24-27 marzo 2017	329
Southampton, The 38 <sup>th</sup> Guild of One-Name Studies Conference, 31 marzo-2 aprile 2017	330
Praha, Meeting of the UNGEGN-GENUNG Working Group on Exonyms, 6-7 aprile 2017	330
Elda i Petrer (Alicante), XI Jornada d'Onomàstica de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua e III Congrès de la Societat d'Onomàstica, 7-8 aprile 2017	331
Monte Verità (Ascona), "Spatial Boundaries and Transition in Language and Interactions. Perspectives from Linguistics and Geography", 23-28 aprile 2017	331
New York, 55 <sup>th</sup> "The Names Institute", 8 maggio 2017	333
Petrópolis (Rio de Janeiro), Pan-American Symposium on place names in cooperation with PAIGH, 8-10 maggio 2017	333
Richmond (Virginia), The Council of Geographic Names Authorities (COGNA) Annual Conference, 8-12 maggio 2017	333
Napoli, Colloque international "Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer", 25-26 maggio 2017	334
Toronto, Canadian Society for the Study of Names-Société canadienne d'onomastique 51 <sup>th</sup> Annual Meeting, "The Next 150, On Indigenous Islands", 27-28 maggio 2017	335
Washington, 28 <sup>th</sup> International Cartographic Conference (ICC) of the International Cartographic Association, 2-7 luglio 2017	335
Leeds, 24 <sup>th</sup> Leeds International Medieval Congress, 3-6 luglio 2017	336
Gerusalemme, The Thirteenth International Conference on Jewish Names, 6-10 agosto 2017	338
New York, 11 <sup>o</sup> United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, 8-17 agosto 2017	338
Debrecen, XXVI International Conference of Onomastic Sciences (ICOS) "Locality and globality in the world of names", 27 agosto-1 <sup>o</sup> settembre 2017	339
Baia Mare, ICONN 4 Numele și numirea "Sacru și profan în onomastică" – Name and Naming "Sacred and Profane in Onomastics" – Nom et dénomination "Sacré et profane en onomastique", 5-7 settembre 2017	341
Zürich, Societas Linguistica Europaea (SLE) 50 <sup>th</sup> Annual Meeting "The Grammar of Names", 10-13 settembre 2017	342

Windhoek, International Symposium on Geographical Names “Critical toponymy: Place names in political, historical and commercial landscapes”, 18-20 settembre 2017	344
Leipzig, “Namen und Berufe” Internationale wissenschaftliche Tagung, 20-21 ottobre 2017	345
Salt Lake City (Utah), The American Name Society (ANS) Annual Meeting, 4-7 gennaio 2018	346

## **Attività**

Onomastica negli atenei italiani (2016-2017)	347
Genova: dottorato di ricerca in Linguistica e Onomastica	349
Verona: grammatica contrastiva dei cognomi	349
Indagini su nomi e cognomi degli esposti piemontesi nel XIX secolo	350
L'AVSI e la terminologia onomastica	352
Presentati i nuovi volumi della collana “L'arte del nome” alla “Sapienza” e alla Fiera Nazionale della Piccola e Media Editoria	354
In pericolo la toponimia italiana e ladina dell'Alto Adige: l'appello	355
Nuove tappe per il <i>Dizionario toponomastico trentino (DTT)</i>	357
Uno studio sugli antroponimi femminili in Val di Lanzo	358
L'onomastica folklorica delle Fiabe di Giuseppe Pitrè	358
Federico De Roberto: filologia e onomastica digitale	359
Toponimi e odonimi nella canzone dialettale siciliana	360
In ricordo di Sergio Raffaelli (1934-2010)	361
Toponimi letterari, politica e ideologia	362
Progetto italiano per l'onomastica del Ponto	363
Miscellanea in onore di Remo Bracchi	364
Il progetto “Toponimia de las Islas Canarias”	365
Procede la compilazione del <i>Deonomasticon Ibericum</i> di Jan Reinhardt	366
L'Atlante digitale onomastico della Penisola Iberica antica (ADOPIA)	367
ITACA: Inventario, normalizzazione e coordinamento istituzionale della toponimia andalusa	368
La Commissione di Toponomastica d'Aragona e il progetto “Tresmiles”	369
L'origine linguistica e storico-culturale dei toponimi di Almería	369
Prosegue la raccolta e pubblicazione dei toponimi di Vitoria-Gasteiz	370
Antroponomastica greca e dell'Italia prelatina nel programma HISOMA	371
Il Centre de toponymie et d'anthroponymie di Parigi ha compiuto 55 anni	372
Nome, diritto e neoliberalismo urbano	372
Glasgow: i corsi e un progetto sugli indizi linguistici dei toponimi in Scozia	373
Lavori in corso per i soci della SNSBI	374
I programmi della Commissione Polacca di Onomastica e della Commissione di Onomastica Slava	375
Terminologia onomastica slovacca nella prospettiva slava e internazionale	378
I santi e l'onomastica plurilingue	378

Formazione in toponomastica: un consorzio internazionale	379
I 120 anni della Commissione di Toponomastica del Canada	380
L'esperienza palestinese con i nomi geografici	381

*In breve...*

L'«Archivio per l'Alto Adige» per l'onomastica letteraria alpina	381
In preparazione un nuovo dizionario dei cognomi sardi	382
La scelta dei prenomi tra gli immigrati in Francia	382
Conferenze in ambito catalano	382
Catalogna: i linguisti nelle insegne stradali	382
Convenzione Societat d'Onomàstica-Institut d'Estudis Catalans	383
Tesi di dottorato in Spagna	383
Prima edizione del premio "Ramon Amigó i Anglès"	383
Asturie: entro due anni la mappa completa dei toponimi tradizionali	383
L'Acadèmia Valenciana de la Llengua per il <i>Llibre de la Pietà d'Alcoi</i>	383
L'antroponimia della Vall d'Àger	384
Speciale «Namenkundliche Informationen» per Dieter Kremer e Albrecht Greule	384
La scomparsa di Werner Guth (1941-2016)	384
Shropshire in mostra	384
English Name Mini-Book: collana di cognomi inglesi	384
Lo studioso emergente secondo l'ANS	385
L'ANS per la Lurline Coltharp Onomastics Collection	385
«Onomastica Canadiana» lancia un appello	385
Uno speciale del «Journal of Nubian Studies»	385
Corso <i>online</i> di toponomastica	386

**Note ai margini:** La travoltificazione dei nomi. Gli errori da evitare nella scelta del nome. Dimmi come ti chiami e ti dirò che lavoro farai. La Repubblica Ceca diventa *Cechia*. Perché gli statunitensi sono sempre meno alti? Dai *sileani* ai *valsamoggini*: come stabilire il proprio etnonimo. *Hanno cambiato nome...* ...Bembézar del Caudillo ...Michel Caine ...il Ministero delle Politiche agricole ecc. ...Tiger ...Bala, Galles ...Enki-Ariamchi ...Budweiser ...*o vorrebbero cambiarlo...* ...Palma (de Mallorca) ...Ortonovo (La Spezia) ...Bolzano, Monumento alla Vittoria ...Kazakhstan [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 387-396

<b>Ricordo di</b> Tullio De Mauro (1932-2017) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	397-399
<b>Ricordo di</b> Aldo Luigi Prosdocimi (1941-2016) [PAOLO POCETTI (Roma)]	399-405
<b>Ricordo di</b> Heinz Jürgen Wolf (1936-2016) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	405-406
<b>Ricordo di</b> Eduardo Blasco Ferrer (1956-2017) [MAURO MAXIA (Sassari)]	406-408

**Postille ai precedenti numeri di RION** 409-426

**Gli Autori di RION, vol. XXIII (2017), 1** 427-428

**Sommari degli articoli** 429-433

## «Etiam si omnes, ego non». Lettere di ribellione dei soci al doppio cambiamento di denominazione del Touring Club Italiano (1937-1946)

Luca Piacentini (Pavia)

**ABSTRACT.** («Etiam si omnes, ego non». Letters from the members complaining against the double change of denomination of the *Touring Club Italiano* [1937-1946]). *The Historical Archive of Touring Club Italiano holds, among its vast amount of material, a number of papers which bring new facts to light regarding the forced renaming of The Touring Club Italiano as Consociazione Turistica Italiana, established by the board of the association in November 1937 as well as the restoration of the original name after the fall of the regime. This section of the archive, largely unexplored to this day, contains the correspondence (about 200 letters) between members and authorities about the 1937 measure and the correspondence (about 300 letters) with members in 1946. This paper aims to report the voice of the dissenters, who in 1937 interpreted this Italianization as an outrage to the original name of the club and of the members who in 1946 criticized the clever bureaucratic move of the Touring Club management, whereby the old name was restored without consulting the members' assembly. From a sociolinguistic point of view, these papers are rare and reliable sources which contribute to providing deeper insights into the impact of language policy, the ill-concealed political dissent of the members during the regime and the prolonged effects of linguistic self-sufficiency, also in the years immediately after the war.*

*Touring Club Italiano* → Consociazione Turistica Italiana (1937)

Consociazione Turistica Italiana → *Touring Club Italiano* (1945)

L'esito dell'italianizzazione forzata della denominazione del sodalizio milanese che vide lo storico *Touring Club Italiano* trasformarsi in *Consociazione Turistica Italiana* nel 1937 fu, secondo Sergio Raffaelli, «tra i più goffi» degli anni di regime: attraverso questa operazione la sigla TCI fu svuotata «con un intervento radicale [...] della originaria e viva sostanza lessicale e, previa snaturazione con materiale linguistico autarchico, restituita all'uso, mummificata».<sup>1</sup> L'iniziativa, scrive Raffaelli:

---

<sup>1</sup> SERGIO RAFFAELLI, *Le parole proibite. Purismo di stato e regolamentazione della pubblicità in Italia (1812-1945)*, Bologna, il Mulino 1983, p. 164. Restano imprescindibili, per una panoramica sull'autarchia linguistica italiana, oltre ai lavori di Sergio Raffaelli e GABRIELLA KLEIN (*La politica linguistica del fascismo*, Bologna, il Mulino 1986), i contributi più recenti

provocò “numerossissime lettere”, con dissensi palesi e con tardive proposte onomaturgiche (che erano implicite negazioni di consenso), di chi per esigenze sia nostalgiche sia di gusto linguistico recalcitrava all’idea di viaggiare sotto l’egida di una consociazione. Ma la decisione, irrevocabile, rimaneva ormai legata alla sorte del regime. [...] La “ribellione” degli iscritti [...] meriterebbe d’essere vagliata sui documenti d’archivio, anche per valutare le modalità e il grado del “dissenso”, connotativamente politico.<sup>2</sup>

La tradizionale denominazione del sodalizio, ricavata nel 1900 da un originario *Touring club ciclistico italiano* il cui anno di fondazione risale al 1894, provocò «per prima il rigore puristico, con la sua spiccata veste esotica e con la sua notorietà».<sup>3</sup> Già nel 1915 Luigi Vittorio Bertarelli, fondatore e presidente del Touring, dovette esporsi in difesa della denominazione: «All’uso di questa parola non seppero sottrarsi le altre nazioni [...] Nessuno seppe suggerire di poi una parola che veramente scolpisse breve, chiaro e completo nella favella nostra il concetto informativo del Touring [...] parola tecnica speciale senza equivalenti in altre lingue, adoperata dagli inglesi a riassumere le complesse manifestazioni del viaggiare».<sup>4</sup> È pur vero che fino alla fine degli anni Venti le manifestazioni

---

di LUCA SERIANNI (*Monelli, Jàcono, Silvagni: gli ultimi repertori di esotismi*, in ENZO CAFFARELLI / MASSIMO FANFANI (a cura di), *Lo spettacolo delle parole. Studi di storia linguistica e di onomastica in ricordo di Sergio Raffaelli*, Roma, Società Editrice Romana 2011, pp. 269-82) e ALBERTO RAFFAELLI, di cui si segnala, tra i tanti interventi, la preziosa monografia *Le parole straniere sostituite dall’Accademia d’Italia (1941-1943)*, Roma, Aracne 2010.

<sup>2</sup> RAFFAELLI, *Le parole proibite*, cit., p. 166 e n. 15. L’analisi del carteggio, già auspicata dal Raffaelli, è stata condotta presso la sede milanese dell’Archivio Storico del Touring Club Italiano: ringrazio la dott.ssa Luciana Senna e la dott.ssa Ilaria Parma, del Centro Documentazione, per la disponibilità e la professionalità dimostrate durante e dopo i mesi di ricerca. Si riportano le segnature dei faldoni contenenti le carte a cui si farà riferimento nelle prossime pagine. Segue, tra parentesi quadre, l’abbreviazione utilizzata nelle note: Carteggio, Ente, Statuto e Regolamento, Corda 3, Segn. 1/3 «Nuova denominazione dell’ente: «Consociazione Turistica Italiana» (1935-1939)»: [35-39]; Carteggio, Ente, Statuto e Regolamento, Corda 6, Segn. 1/6 «Denominazione sociale. Soppressione di targhe e cartelli indicatori con la denominazione “Touring Club Italiano” (legge 23 dicembre 1940) (1940-1942)»: [40-42]; Carteggio, Ente, Statuto e Regolamento, Corda 8, Segn. 1/8 «Ripristino dell’antica denominazione: “Touring Club Italiano” (1945-1946)»: [45-46]; Carteggio, Ente, Statuto e Regolamento, Corda 13, Segn. 2/4, «Denominazione sociale. Corrispondenza con soci ed enti (1948-1977)»: [48-77]. Di seguito sono utilizzate le seguenti abbreviazioni: «ds.» = dattiloscritto; «ms.» = manoscritto. Se non espressi nel corpo del testo, si riportano in nota i seguenti dati: nome e cognome del mittente, città di provenienza, eventuale provincia tra parentesi e data di composizione. Nel caso di lettere inviate dal TCI ai soci si indicano, oltre alla data di composizione, nome e cognome del destinatario e luogo di spedizione tra parentesi.

<sup>3</sup> RAFFAELLI, *Le parole proibite...*, cit., p. 164.

<sup>4</sup> LUIGI VITTORIO BERTARELLI, *Il Touring Club Italiano. Vent’anni di un sodalizio nazionale*, «Nuova Antologia», 1053 (1915), pp. 24-25.

di dissenso nei confronti della denominazione straniera sulla stampa e negli strumenti lessicografici furono rare e poco autorevoli. Fu solo a partire dal biennio 1929-1930 che «il clima ostile alla denominazione andò accentuandosi»: stampa e lessicografia davano i primi segni di insofferenza.<sup>5</sup> Monelli, parlando del *Vocabolario dei giornalisti* in fase di progettazione, scriveva:

Bandisca esso una buona volta tutti i *clubs*, ipocritamente imboscati dietro le spalle del *Touring Club* e del *Club Alpino*; ed abbia una buona volta il *Touring* il coraggio d'italianizzarsi nel nome, come così italianissimo è nei fatti. Esso è ormai tanto poco un circolo di gitanti (*Touring Club* altro non significa) che di pensionati dello stato. Abbandoni l'idea del passeggio, e si cerchi un nome nostro, se non vuole che glielo impongano i giornalisti del vocabolario.<sup>6</sup>

Tre anni più tardi nella sua rubrica informava che «molti lettori *gli avevano* scritto domandandogli come mai persino la più italiana e la più benemerita delle associazioni si chiamasse con un'accozzaglia di nomi ostrogoti, *Touring Club*, e dolendosene».<sup>7</sup> Tra questi si segnala una proposta di un lettore altoatesino secondo cui sarebbe stato logico che «anche la maggior associazione turistica nazionale – il Touring Club Italiano – cambiasse il suo nome». Il lettore chiedeva al giornalista perché «non *sarebbe potuta* diventare *Associazione turistica italiana* o qualcosa di simile», in modo tale che «ci sarebbe *stato* anche il vantaggio di *pronunciarla* in sigla (ATI)» a differenza di una impronunciabile «“TCI”». <sup>8</sup> Era quindi opportuno, a giudizio di Monelli, girare «alla benemerita associazione la domanda ed il rammarico» dei suoi lettori: dal canto suo, suggeriva la locuzione «*Associazione italiana di turismo*, o [...] qualcosa come *Turisti confederati d'Italia*» o anche un alcunché, non specificato, di «tutto nuovo». <sup>9</sup> Ma il sodalizio nel 1932 prendeva ancora le difese della propria denominazione inglese, come si evince da una lettera del Presidente Bognetti a Monelli, datata 23 novembre 1932:

Creda che la cosa è stata molto pesata da noi nel passato, ma oggi la nostra Associazione ha un troppo grande sviluppo ed è un tronco troppo radicato nel terreno per pensare di mutarne il nome. – Anche l'On. Gray, Vicepresidente della Dante Alighieri,

<sup>5</sup> RAFFAELLI, *Le parole proibite...*, cit., p. 165 (n. 11).

<sup>6</sup> PAOLO MONELLI, *Il vocabolario dei giornalisti*, «La Gazzetta del Popolo», 24 novembre 1929.

<sup>7</sup> PAOLO MONELLI, *Una parola al giorno*, «La Gazzetta del Popolo», 21 aprile 1932.

<sup>8</sup> Lettera rintracciata nell'Archivio Monelli (Serie 2 – Corrispondenza 1915-1980) conservato presso la Biblioteca “Antonio Baldini” di Roma.

<sup>9</sup> MONELLI, *Una parola al giorno*, cit.

aveva fatto un cenno a questo nella sua relazione al recente Congresso di Roma e me lo mandò. Gli risposi con gli stessi argomenti che Le avevo risposto e Gray mi ribatté semplicemente: “Sono convertito”.<sup>10</sup>

Nel 1935 però, in un «clima di più fiera italianità»,<sup>11</sup> il sodalizio iniziò a pensare di modificare la propria posizione sotto la spinta delle prime lettere di protesta dei soci e, soprattutto, sotto la pressione dei vertici fascisti romani. Anche se la Presidenza indirizzava una lettera, priva di destinatario, «a Roma» in cui scriveva che «tutte le discussioni fatte intorno» al cambiamento del nome straniero portavano «alla conclusione che il meglio era di lasciare le cose come» fossero, la corrispondenza privata del Presidente Bonardi mostra invece come fossero già iniziate le discussioni intorno all’italianizzazione del nome.<sup>12</sup>

Il 17 dicembre 1935 scriveva a Gerelli, Segretario Generale del TCI, che anche se «da Sebastiani», segretario particolare di Mussolini, «non aveva saputo più nulla» e «non venivano disposizioni precise» dal governo, «una certa corrente» si stava creando e la prova era «nella pubblicazione odierna delle nuove denominazioni ippiche». <sup>13</sup> La paura di Bonardi era quella di «essere esposti alle solite osservazioni», che incominciavano, in quei mesi, a diventare sempre più frequenti e fastidiose.<sup>14</sup> Il neoministro delle Comunicazioni Antonio Ste-

<sup>10</sup> Lettera rintracciata nell’Archivio Monelli (Serie 2 – Corrispondenza 1915-1980).

<sup>11</sup> *Relazione del Consiglio per l’esercizio 1937*, «Le Vie d’Italia», 5 (1938), p. 548.

<sup>12</sup> [35-39], n. ds. relativa al nome “Touring Club Italiano” («Copia definitiva per Roma»), 14 novembre 1935. Il nome inglese, si leggeva nella lettera, aveva avuto l’approvazione di un illustre Membro del Governo e Consigliere del Sodalizio, S.E. Arrigo Solmi, al tempo Ministro di Grazia e Giustizia. Nel gennaio del 1936 il Vice Presidente M. Bertarelli rispondeva così a un lettore che rassegnava le proprie dimissioni a causa del silenzio dei vertici del sodalizio sul problema della denominazione dell’ente: «Del resto noi stessi – trattandosi di questione veramente delicatissima – abbiamo proposto il quesito alle Superiori Gerarchie e siamo in attesa delle loro decisioni». Cfr. [35-39], lettera ds. di M. Bertarelli a Silvestro Cicoria (Colleciovino), 20 gennaio 1936.

<sup>13</sup> Si fa riferimento al decreto che cambiò la denominazione di alcuni enti ippici: il *Jockey Club italiano*, la *Società per gli Steeple Chase d’Italia*, l’*Unione ippica italiana per le corse al trotto* e la *Società per il cavallo italiano* diventarono rispettivamente *Ente nazionale per le corse in piano*, *Ente nazionale per le corse con ostacoli*, *Ente nazionale per le corse al trotto* ed *Ente nazionale per il cavallo italiano* (Regio Decreto 14 agosto 1936, n° 1761). Cfr. CRISTIANO MUTTI, *L’ippica italiana tra evoluzione e tradizione. Il caso delle aree di San Siro a Milano*, Tesi di Dottorato discussa presso l’Università degli Studi di Milano “Bicocca”, Corso di Dottorato in Scienze dell’Informazione (ciclo XXIII), a.a. 2011/2012, p. 45 (n. 114).

<sup>14</sup> Interessante, a questo proposito, è il cambio di atteggiamento di Panzini avvenuto nel corso degli anni. Nel 1905 (*Dizionario moderno*, Milano, Hoepli, p. 502) scriveva che solo «l’ingenuo purista» avrebbe potuto porsi la seguente domanda: «“Perché tale bella Istituzione che insegna e aiuta a viaggiare congiungendo insieme diletto, sapere, economia, non prese nome ita-

fano Benni, ex consigliere del Touring Club fino al 1928, insisteva perché si parlasse «direttamente col Capo» della questione, ma il Presidente riteneva non fosse il momento adatto e che esistesse un serio rischio di «farsi mandare a benedire» da Mussolini in persona. L'unica soluzione era quindi quella di aspettare pazientemente una risposta dalla Presidenza del Consiglio, attraverso il Segretario Sebastiani, «buon amico» dei vertici del sodalizio.<sup>15</sup>

Negli stessi mesi incominciarono ad arrivare in Corso Italia le prime lettere di proteste dei soci che minacciavano e talvolta comunicavano addirittura le dimissioni per via del silenzio del Consiglio Direttivo sulla denominazione inglese dell'ente. È il caso di Luigi Macchiaruolo che decise di dimettersi dal momento che l'«Ente ancora *doveva* decidersi a italianizzare il nome», «nonostante la campagna che si *andava* facendo in Italia contro le parole straniere». <sup>16</sup> Negli stessi giorni arrivarono anche le dimissioni di un altro socio, Alfredo Salomone, che annullava anche l'abbonamento «alle “Vie d'Italia”, alle “Vie d'Italia e del Mondo” perché edito da un “istituto” od associazione, che *voleva* ancora chiamarsi “club”». Suggeriva la denominazione di «Istituto Turistico Italiano» ed esortava le «persone di grande cultura» che componevano il Consiglio a cogliere il monito della «Domenica del Corriere». <sup>17</sup> Il lettore faceva riferimento alla rubrica “Le Controsanzioni”, uscita sul settimanale tra il 24 novembre 1935 e il 12 aprile 1936, che la settimana precedente aveva aspramente criticato la denominazione del sodalizio milanese:

C'è poi da augurarsi che [...] il notissimo e benemerito istituto che si chiama “Touring Club Italiano” voglia finalmente mutare la sua denominazione in quella di “Associazione Turistica Italiana (A.T.I.)” o in altra equivalente che non contenga però voci stranie-

---

liano?”; quesito che non si sarebbe sicuramente posto «il savio che conosce l'indole e la storia del popolo italiano, e non si accontenta di vedere un fatto singolo con la lente, ma i fatti singoli coordina alle cause». A partire dal 1918 iniziò la conversione dell'autore che, pur annotando che «il nome s'impose perché l'istituto *era* imitazione straniera», riteneva che «cose ottime» si sarebbero potute fare «anche dando all'istituto nome italiano». Nel 1938 dalle pagine della rubrica *La lingua d'Italia* («Radiocorriere», 26 marzo-2 aprile 1938, p. 4) arrivò una sorta di benedizione da parte del Panzini nei confronti della neonata Consociazione: *Touring e club* erano, a suo giudizio, «parole barbare che non si prestavano a ricevere il battesimo di italianità».

<sup>15</sup> [35-39], lettera ds. In realtà, limitatamente alle ultime settimane del 1935, la palla sembrò passare a Galeazzo Ciano, Ministro di Stampa e Propaganda, che ricevette dal Capo di Gabinetto della Presidenza del Consiglio Giovanni Battista Bianchetti la seguente lettera informativa: «Ciro Massa da Genova propone che il Touring Club modifichi la sua terminazione in lingua italiana». Cfr. Archivio Centrale dello Stato, Presidenza del Consiglio dei Ministri, Gabinetto, 1934-36, fasc. 3.2.3/5315.

<sup>16</sup> [35-39], lettera ms. – Canosa di Puglia (Bari), 4 gennaio 1936.

<sup>17</sup> [35-39], lettera ms. – Spinazzola (Bari), 21 dicembre 1935.

re. I lettori che esprimono questo desiderio ci fanno anche notare che a noi Italiani basta già l'aver accolto una voce come *turismo* (dall'inglese *tour*) coi suoi derivati.<sup>18</sup>

Il silenzio dei vertici governativi metteva in forte imbarazzo il Consiglio che era costretto non di rado a difendersi dagli attacchi della stampa.<sup>19</sup> Il foglio cremonese «Regime fascista», diretto da Roberto Farinacci, il 22 novembre del 1935 chiedeva al TCI «che cosa aspettassero ancora per italianizzare al cento per cento il loro nome», con un'espressione come «Associazione Turistica Italiana».<sup>20</sup> Pochi giorni dopo pubblicò una lettera di un risentito lettore che riteneva «completamente inammissibile che si continuasse a mantenere il termine “Club” (termine, dopo tutto, stantio e maleodorante di chiuso e di bisca) segnatamente per quei nostri sodalizi» che esprimevano «la loro attività all'aria aperta e nei liberi venti dell'alpe, delle strade e del cielo». In luogo di *Touring Club* suggeriva «“Casa Turistica Italiana”, oppure “Circolo Turistico Italiano (o d'Italia)”»: il vantaggio sarebbe stato il mantenimento della sigla «fatidica» TCI, nonostante una *t* «fuori di posto».<sup>21</sup> Nel gennaio del 1936 la redazione de «La Sera» riteneva una «proposta ottima» quella del lettore Veniero Stendardo di Milano che suggeriva «A.P.L.E.I “Associazione per l'Escursionismo Italiano»». <sup>22</sup> Nel 1937 la strenua difesa del titolo inglese portò i membri del Consiglio ad essere accusati di «ostinarsi a far da sordi e a borbottare e a scribacchiare quel nome», di essere «esoticofili», «antineologisti»: «Il Ferruccio» di Pistoia proponeva «Sodalizio Turistico Italiano», «Associazione Paesistica Italiana», o qualsiasi nome che la facesse «finita una buona volta» con «un colpo di scure», «quella del fascio», con la denominazione inglese.<sup>23</sup>

Ad ogni modo, dalle prime consultazioni con Sebastiani e Solmi del 1935 passeranno ancora diciotto mesi perché il Governo, o meglio Mussolini in persona, approvasse la nascita della nuova dizione *Consociazione Turistica Italiana*. Grazie alla corrispondenza del TCI con le autorità si può cercare di definire il fermento politico e istituzionale che coinvolse i vertici del sodalizio e del Gover-

<sup>18</sup> *Le controsanzioni*, «La Domenica del Corriere», 22 dicembre 1935, p. 4.

<sup>19</sup> Gli articoli, citati di seguito e tratti dalle riviste «Regime Fascista», «La Sera», «Il Ferruccio», «Rivolta Ideale», «La Valtellina», fanno parte del carteggio conservato nell'Archivio Storico del Touring. Si tratta perlopiù di singoli ritagli, sopra i quali è solitamente indicata la testata e il giorno di pubblicazione, ma non è riportata la pagina.

<sup>20</sup> *Meridiano di Milano – TCI e RACI*, «Il Regime Fascista», 22 novembre 1935.

<sup>21</sup> La lettera del lettore Carlo Pelosi fu pubblicata dal foglio cremonese sotto il titolo *Verità che si devono dire* («Il Regime Fascista», 26 novembre 1935).

<sup>22</sup> *Denominazioni al bando*, «La Sera», 7 gennaio 1936.

<sup>23</sup> *Domande al “Touring”*, «Il Ferruccio. Settimanale della Federazione provinciale fascista di Pistoia», 18 aprile 1937.

no nell'estate del 1937 e di seguire passo passo le tappe che portarono al cambiamento di denominazione. Il 19 luglio il Consiglio Direttivo decise di indirizzare una missiva a Mussolini in persona:

Duce,

abbiamo avuto comunicazione dell'opportunità di modificare l'attuale denominazione della nostra associazione. Siamo pronti ad attuare il provvedimento che corrisponde anche al nostro desiderio di affermare sempre più il carattere nazionale del Sodalizio e le sue tradizioni.

Ci permettiamo di prospettare all'E.V. per averne consiglio, il nostro modo di vedere sulla attuazione pratica del mutamento:

1°) Riteniamo per evidenti motivi molto importante di conservare la vecchia sigla C.T.I. [...] Per ciò chiederemmo ci fosse consentito di dare all'Associazione la denominazione di "Consociazione Turistica Italiana". La parola "Consociazione" è prettamente italiana [...] Ed ha anche una rispondenza classica: "Consociatissima voluntas" dice splendidamente Cicerone per significare una volontà collettiva strettamente intesa ad un fine comune.

2°) Vorremmo che il mutamento avvenisse in occasione di avvenimenti nazionali e fascisti perché abbia il significato che ci è caro: il XXVIII Ottobre XVI E.F. ci sembrerebbe la data più espressiva.

3°) Vorremmo, oltre al consenso di esaurire il materiale esistente in magazzino con la vecchia denominazione, potere per qualche tempo congiungere alla denominazione nuova quella antica, in caratteri minori, a scopo di identità, soprattutto nei contatti coi non soci e con l'Estero. [...]

Voglia, Eccellenza, accogliere l'espressione della nostra immutata devozione.

Il Presidente

Sen. Carlo Bonardi<sup>24</sup>

Una curiosa lettera di Gerelli a Bonardi fu, con tutta probabilità, la causa della missiva indirizzata poi dal Presidente al Duce. Il 16 luglio Bonardi riceveva «due brevi memorie» relative «al nome del Sodalizio», nelle quali si legge: «una è fatta nell'eventualità che si possa insistere sulla conservazione del nome; l'altra invece è da adoperarsi qualora al cambiamento si debba addivenire».

Nella prima memoria il sodalizio scriveva che *Touring Club* «da lungo tempo non *era* più straniero a nessuna lingua» e dal momento che non si trovavano «nel linguaggio già fatto degli equivalenti, ma soltanto delle approssimazioni inesatte e parziali, ogni lingua per renderlo interamente avrebbe dovuto come l'Inghilterra foggarsi un nome nuovo». Nella seconda comunicazione,

---

<sup>24</sup> [35-39], lettera ds.

invece, si prese le difese della «designazione indubbiamente italianissima Consociazione Turistica Italiana», da preferire a «Unione Turistica Italiana».<sup>25</sup>

Possiamo ragionevolmente ipotizzare un colloquio avvenuto tra Bonardi e Sebastiani, databile tra il 16 e il 19 luglio 1937, in seguito alla disposizione di Sebastiani arrivata alla presidenza il 14 luglio. Il Vicesegretario Pozzo di Borgo scriveva al Segretario Gerelli:

Tengo a confermarle per iscritto ciò che Le ho telefonato stamattina. Verso le undici di stamattina sono stato chiamato da S.E. Sebastiani che mi ha parlato personalmente, ed ecco ciò che mi ha detto: “La prego di voler comunicare al Senatore Bonardi che so assente da Roma, che come l’anno scorso lui stesso chiese se il nome Touring dovesse essere cambiato o meno, adesso sarebbe il caso di chiamare il sodalizio “Unione Turistica Italiana”, anzi si chiamerà “Unione Turistica Italiana”.”<sup>26</sup>

L’ipotesi di un colloquio tra i due in quei giorni è confermata dalle parole che Gerelli scriveva a Bonardi il 16 luglio, chiedendo «anche *di* sentire se il provvedimento riguardasse solo il Touring, oppure anche il Club Alpino, il R. Automobile Club, il R. Rowing Club, i vari yacht Club, ecc.»: informava anche il Presidente di aver telefonato a Pozzo di Borgo. Quest’ultimo si sarebbe messo «immediatamente in campagna per l’udienza con Sebastiani» ed era stato spronato da Gerelli affinché «telegrafasse» a Bonardi non «appena *ci fosse* qualcosa di nuovo!».<sup>27</sup> L’assenza della corrispondenza di Bonardi per l’anno 1937 dai fondi archivistici del TCI ci impedisce di documentare la nostra ricostruzione, ma è a ogni modo ipotizzabile che il colloquio con Sebastiani abbia persuaso Bonardi a chiedere a Mussolini l’autorizzazione per il cambiamento del nome, soluzione già privatamente deliberata e commissionata dal Duce al suo segretario. Nei fatti, nonostante la volontà, o quantomeno la speranza del Consiglio di mantenere la storica denominazione, si arrivò a scrivere a Mussolini solo a giochi fatti.

Il sodalizio diede l’annuncio del cambiamento di denominazione in «Consociazione Turistica Italiana» dalle colonne dell’editoriale d’apertura delle «Vie

---

<sup>25</sup> *Consociazione* era espressione da preferire per le apprezzabili origini latine e *turistica* perché era «aggettivo prettamente italiano» dal momento che il «D.L. ott. 18 n° 2099 *istituiva* un Ente Nazionale per le Industrie Turistiche E.N.I.T e il D.L. 23 marzo 1931 n° 371 [...] un Commissariato pel turismo». Si sperava che questa dicitura sarebbe poi stata «la più gradita ai vecchi soci [...] perché permetteva di mantenere intatta la sigla e nella identica forma» fino ad allora usata. Cfr. [35-39], lettera ds. con allegati.

<sup>26</sup> [35-39], lettera ds.

<sup>27</sup> [35-39], lettera ds.

d'Italia» del mese di ottobre.<sup>28</sup> Passarono pochi giorni e il 15 ottobre il Duce approvò pubblicamente la decisione con un comunicato apparso sui maggiori quotidiani nazionali, nel quale esprimeva, in seguito all'incontro col Sen. Bonardi, «compiacimento per la nuova denominazione».<sup>29</sup> Il mese successivo le «Vie d'Italia» si aprirono con un articolo dal titolo *Il premio più ambito*, in riferimento proprio al benessere di Mussolini al cambiamento di denominazione, che di fatto la «consacrava davanti a tutti gli italiani».<sup>30</sup> Ma che non si trattasse di una consacrazione, bensì di una vera e propria ingerenza di Mussolini nella decisione lo si comprende anche dalla corrispondenza della Presidenza del CTI dell'estate del 1937. A luglio, il Presidente del TCI scriveva ad Alfieri di «ringraziare il Duce di questa nuova prova di benevolenza».<sup>31</sup> Due mesi più tardi Gerelli, scrivendo a Bonardi, lo informava che l'ing. Gorla aveva avuto un colloquio in merito alla denominazione con il Ministro Benni, il quale trovava il nuovo nome «un po' lungo» e proponeva di «abbandonare la parola "Club" conservando quella più importante di "Touring"»: una volta informato il Ministro che «la richiesta veniva dal Capo, riconobbe che non c'era più nulla da fare».<sup>32</sup>

Il Consiglio Direttivo, firmatario dell'editoriale di ottobre, si diceva sicuro che i soci avrebbero approvato l'operato nell'adunanza annuale volta a deliberare sull'attività del Consiglio stesso e non si aspettava l'offensiva di un considerevole numero di soci che si mostrarono nelle settimane successive fortemente contrariati dalla decisione.

Tra il 1937 e il 1939 arrivarono in Corso Italia circa 200 lettere aventi per oggetto il cambio di denominazione dell'ente: il 24% degli scriventi fu contrario all'abbandono della denominazione storica; il 48% favorevole all'italianizzazione, ma critico nei confronti della scelta di *Consociazione Turistica Italiana*; il 24% totalmente d'accordo con l'iniziativa. Il sodalizio rispose, attraverso le parole del Presidente Bonardi, del Vice Presidente Bertarelli e del Segretario

---

<sup>28</sup> Il Consiglio Direttivo, *Consociazione Turistica Italiana/Touring Club Italiano*, «Le Vie d'Italia», 10 (1937), pp. 676-77.

<sup>29</sup> *Il Duce approva il programma della Consociazione Turistica*, «La Stampa – Ultime notizie», 15 ottobre 1937, p. 1. Che il cambiamento di denominazione fosse avvenuto «uniformandosi alle direttive del Duce» lo si poteva leggere sulla stampa nazionale già alle fine di settembre 1937: cfr. *Il T.C.I. diventa Consociazione Turistica Italiana*, «Piccolo della Sera», 24 settembre 1937; *Il nuovo nome del Touring Club – Consociazione Turistica Italiana*, «La Stampa», 24 settembre 1937.

<sup>30</sup> *Il premio più ambito*, «Le Vie d'Italia», 11 (1937), p. 755.

<sup>31</sup> [35-39], lettera ds., 30 luglio 1937.

<sup>32</sup> [35-39], lettera ds., 14 settembre 1937.

Gerelli, a ognuna di queste missive, fossero di approvazione o dissenzienti: le risposte erano standardizzate a seconda del contenuto della lettera. Già solo le percentuali che abbiamo illustrato mostrano come la realtà raccontata dai vertici del TCI, secondo cui le «lettere e i telegrammi di incondizionata approvazione»<sup>33</sup> fossero «fortunatamente la grande maggioranza»,<sup>34</sup> possa essere interpretata in modo critico.

La corrispondenza caratterizzata dalle critiche dei soci può essere distinta in funzione della tipologia di polemica: se ne distingue una onomaturgica e una politica. Tra le critiche di stampo linguistico, possiamo evidenziare alcuni argomenti ricorrenti come la lunghezza della nuova denominazione, l'effetto del nuovo nome sulla storica sigla del sodalizio (TCI) e la sua struttura considerata poco italiana.

Partiamo dalla lunghezza. *Consociazione* era per la Contessa Mary Senni di Grottaferrata un «brutto nome, difficile a pronunciare, non facile a maneggiare, lungo e pomposo», una denominazione «gonfia e artificiosa» che seguiva, a suo giudizio, la tendenza dell'italiano a coniare «paroloni pretenziosi e lunghi».<sup>35</sup> Anche Giuseppe Biasutti di Bergamo non riteneva «pratica» la parola *consociazione*, «a motivo della sua lunghezza»: era un vocabolo poco «agile» e troppo «burocratico» che difficilmente si sarebbe imposto a scapito del «comprensivo Touring».<sup>36</sup> Allo stesso modo, per il marchigiano Guglielmo Salvadori Paleotti, si trattava di un «grottesco» e «assurdo cambiamento» che sostituiva «tre agili e simpatiche sillabe» con «nove pesanti sillabe».<sup>37</sup>

La nuova denominazione aveva poi il difetto, secondo molti, di non potersi sovrapporre alla storica sigla TCI, ormai diffusa nel panorama stradale italiano attraverso insegne e materiale pubblicitario di vario genere. Il Direttore di «Sardegna Sportiva» scriveva al TCI che si sarebbe potuto, «con molta opportunità adottare, specie allo scopo di risparmiare un lungo lavoro riorganizzativo e il rifacimento di molto materiale già posseduto» la denominazione di «Turismo Collettivo Italiano lasciando così invariate la disposizione delle tre iniziali che tanto bene hanno fatto all'Italia turistica».<sup>38</sup> Alessandro Lattes, per ovviare al problema, suggeriva di adottare «la formula col nome Turistica Consociazione Italiana» che non era «meno italiana dell'altra già deliberata», ma che aveva il vantaggio di mantenere «inalterata la sigla TCI con forte risparmio

<sup>33</sup> [35-39], lettera ds. di Bonardi a Angelo Cameo (La Spezia), 29 settembre 1937.

<sup>34</sup> [35-39], lettera ds. di Gerelli a Riccardo Bova (Campobasso), 16 novembre 1937.

<sup>35</sup> [35-39], lettera ms., 26 settembre 1937.

<sup>36</sup> [35-39], lettera ms., 4 settembre 1937.

<sup>37</sup> [35-39], lettera ms. – Porto San Giorgio, 30 dicembre 1937.

<sup>38</sup> [35-39], lettera ds. – Cagliari, 27 settembre 1937.

di spese e con il mantenimento di una sigla tanto nota anche allo straniero». <sup>39</sup> «Sodalizio Turistico Italiano» era l'opzione avanzata dal socio vitalizio Giovanni Ferrari di Roma, abbreviabile in STI, sigla più orecchiabile e apprezzabile di CTI che «non suonava bene» o di CIT «che era già di proprietà di altri». <sup>40</sup>

Difatti, nonostante il Consiglio esprimesse la propria soddisfazione per una nuova denominazione che avrebbe consentito alla sigla tradizionale di «campeggiare immutata nelle città, in tutti i villaggi, ad ogni crocicchio di strada, abbinata al tricolore», <sup>41</sup> Sergio Raffaelli ricorda come «di fatto però l'innovazione alterasse la struttura originaria della sigla, nella quale l'ordine logico delle lettere era t c i, con priorità cioè della t (priorità rappresentata dalla sua preminenza grafica centrale di gusto liberty)». Era pur vero che «ne era ormai abituale una lettura meccanicamente lineare, cioè con la successione cti che fino al 1937 non collimava con la denominazione», situazione che scagionava in parte il Consiglio, almeno da un punto vista prettamente glottologico. <sup>42</sup>

Il problema della sigla portava alla luce, in molti casi parallelamente, il nodo dell'abbreviazione nella lingua parlata. Il 29 settembre 1937 Giulio Capia di Roma scriveva: «Le iniziali delle tre parole con le quali si chiamerà il sodalizio poco si prestano per designarlo quando si parla. "CITI" si potrebbe dire; ma è facile confondere tale voce con l'altra "CIT", con la quale si designa un altro ente [...] Non sarebbe forse opportuno che la direzione del Sodalizio suggerisse essa stessa ai Soci la nuova denominazione abbreviata?». <sup>43</sup> Il socio Capia non fu l'unico a chiedere chiarimenti in merito, così il Direttivo nel fascicolo di novembre de «Le Vie d'Italia» si trovò costretto a chiarire la situazione: «Perché [...] non chiamare il Sodalizio con le 3 lettere che compongono la sua sigla? [...] Dirai C.T.I. Ma ecco che altri ci domanda come la sigla deve esprimersi foneticamente. Proprio come la trovi scritta. Sono tre lettere dell'alfabeto, che, una per una, si pronunziano: Ci-ti-i. Si dica adunque, puramente e semplicemente: Ci-ti-i. Si facciano cioè sentire ben distinte le tre sillabe: ci-ti-i». <sup>44</sup> Ma i chiarimenti del Direttivo non soddisfecero i soci che videro l'abbreviazione suggerita come un surrogato poco efficace, una «sigla di lettere poche e maldisposte, per poter mai costituire una parola pronunciabile», rispetto al «glorioso» «vecchio nome» di *Touring* che «da moltissimi era pronunciato ad-

<sup>39</sup> [35-39], lettera ms. – Roma, 25 settembre 1937.

<sup>40</sup> [35-39], lettera ms., 27 settembre 1937.

<sup>41</sup> Il Consiglio Direttivo, *Consociazione Turistica Italiana*, cit.

<sup>42</sup> RAFFAELLI, *Le parole proibite...*, cit., p. 166, n. 13.

<sup>43</sup> [35-39], lettera ds., 29 settembre 1937.

<sup>44</sup> *Nomen atque omen*, «Le Vie d'Italia», 11 (1937), pp. 829-31.

dirittura col g dolce!» e che era, di fatto, il nome utilizzato nella lingua parlata per indicare il sodalizio<sup>45</sup>. Il ravennate Umberto Majoli proponeva «ConturIt o ConturItal», «facile a dirsi, eufonica e di facile interpretazione anche se [...] scritta in carattere uniforme: CONTURIT o CONTURITAL».<sup>46</sup> Margherita Lozio di Palazzolo sull'Oglio suggeriva «Con-tu-ita»,<sup>47</sup> mentre il torinese Alberto Ballarini proponeva l'adozione di «Conti, cioè Con-t-i» che era «parola breve, piana, dolce nella pronunzia».<sup>48</sup> Francesco Brunetti proponeva «Turi [...] nome italiano legittimato dai suoi derivati»<sup>49</sup> e Paolo Santini di Siena riteneva invece «Conso-tur-i» una «bella e armoniosa abbreviatura» che «si pronunzia *va* assai meglio della sigla C.T.I. ed inoltre si presta *va* alla formazione di altre parole come “consoturista” [...] e “consoturismo”».<sup>50</sup> Angelo Cameo di Pisa riteneva che *Consociazione Turistica Italiana* non fosse altro che una «barbosa e asmatica nuova dicitura» che la «massa» avrebbe riservato «al freddo linguaggio aulico ed ufficiale».<sup>51</sup> Di fatto il timore di molti soci, che pur apprezzarono l'italianizzazione, era quello di non vedere trionfare il nuovo nome nel linguaggio verbale dei soci e degli addetti ai lavori.

Parallelamente alla polemica onomaturgica realistica e talvolta ragionata, vista sopra, troviamo l'invettiva di una minoranza di soci, stizziti per un nome che non risolveva, a loro giudizio, il problema che cercava di ovviare. Un socio triestino riteneva che l'aggettivo *turistica* fosse un «neologismo derivato dall'inglese» che poteva essere surrogato con la voce in uso «nell'antica Fiorenza»: *Diporto*, inserito nella denominazione *Società Italiana di Diporto*.<sup>52</sup> «La nuova denominazione», secondo Giacomo Siffredi di Bergamo, pur «rappresentando un notevole passo in avanti, tuttavia non *era* ancora, dal lato linguistico, italianissima», per via di «quel turistica affibbiato alla consociazione» che era «veramente un pessimo barbarismo»: suggeriva, pertanto, di adottare l'espressione

<sup>45</sup> Il fallimento dell'italianizzazione nella lingua parlata fu innegabile: Menarini nel 1941 scrisse su «Lingua Nostra» di «non *aver* mai sentito indicare verbalmente il nostro bel sodalizio altro che con un laconico *turingh*». Cfr. ALBERTO MENARINI, *A proposito di "bar", "barista", "Lingua nostra"*, 5 (settembre 1941), pp. 113-18, a p. 115.

<sup>46</sup> [35-39], lettera ds., 11 gennaio 1938.

<sup>47</sup> In modo da forgiare anche il derivato «Conturista». Cfr. [35-39], lettera ms., 26 settembre 1937.

<sup>48</sup> [35-39], lettera ms., 31 ottobre 1937.

<sup>49</sup> [35-39], lettera ms. – Milano, 15 ottobre 1937. A matita si può leggere un appunto: «Non è socio».

<sup>50</sup> [35-39], lettera ms., 14 ottobre 1937.

<sup>51</sup> [35-39], lettera ds., 25 settembre 1937.

<sup>52</sup> [35-39], lettera ds. (il nome del mittente risulta illeggibile), 30 settembre 1937.

«*del paesaggio italiano*».<sup>53</sup> Gli stessi dubbi furono espressi dal socio ferrarese Gilmo Limentani che chiedeva al Direttivo: «Perché non fare la cosa completa?». A suo giudizio «sopprimere il “Touring” per sostituirvi il “Turistica” equivaleva «a cacciare il male per la porta e lasciarlo entrare per la finestra». Di fatto, come era stato sostituito *Touring*, così doveva essere sostituito *turistica*: con «itinerario», per esempio, «aggettivo [...] di pura derivazione latina» che avrebbe formato un «Consociazione itineraria nazionale [...] dizione formata da tre vocaboli pretti italiani».<sup>54</sup> La decisione del Direttivo, secondo la percezione di taluni, salvando un barbarismo (*turistica*), ma condannandone altri due (*touring* e *club*), si identificava come un provvedimento privo di coerenza.<sup>55</sup>

Altre e le più varie furono le proposte che emergono dalla corrispondenza dei soci: *Circolo Turistico Italiano*;<sup>56</sup> *Ente Turistico Italiano*;<sup>57</sup> *Associazione Italiana Viaggiatori*; *Compagnia Turistica Italiana*;<sup>58</sup> *Associazione Turistica Italiana*;<sup>59</sup> *Istituto Turistico Italiano* (datata 1935);<sup>60</sup> *Società Turistica Italiana*.<sup>61</sup>

L'altra importante argomentazione su cui verteva la polemica dei soci fu di stampo politico; all'interno di essa si possono distinguere le critiche mosse al Consiglio per non aver coinvolto i Soci attraverso un percorso referendario da quelle per la subordinazione del sodalizio alle volontà governative.

La corrispondenza tra i vertici del sodalizio e i membri del Governo può aiutare a comprendere l'atteggiamento impositivo del Consiglio che fissò il cambio di denominazione senza passare dal voto assembleare. Il diktat stabilito nell'estate del 1937 fu di fatto un mancato rispetto delle disposizioni statutarie che prevedevano, per la modifica della denominazione e quindi dello sta-

<sup>53</sup> [35-39], lettera ms., 1 ottobre 1937.

<sup>54</sup> [35-39], lettera ms., 17 ottobre 1937.

<sup>55</sup> Ci furono anche lettere dalla visione contrapposta secondo cui proprio il mantenimento di *turistica* avrebbe dovuto portare, per coerenza, alla salvaguardia anche di *club*: «A me sembra che come è rimasta [turistica], poteva a maggior ragione rimanere quella di “Club”, che è parola altrettanto intraducibile e che indica una unione di persone con un senso di familiarità ed amicizia tutte particolari». Cfr. [35-39], lettera ds. di Marshall Cutler – Firenze, 23 luglio 1939.

<sup>56</sup> [35-39], lettera ds. di Mario Albites – Genova, 6 ottobre 1937.

<sup>57</sup> [35-39], lettera ms. di Giulio Giaretta – Vicenza, 26 settembre 1937.

<sup>58</sup> [35-39], lettera ms. di Alessandro Lattes – Torino, 25 settembre 1937.

<sup>59</sup> Perché corrispondeva alle «intestazioni [...] adottate alle origini: di “Associaz. Naz. fra Ciclisti viaggiatori” e, nel 1900, d’“Associaz. Tur.<sup>ca</sup> It.<sup>na</sup>»», perché permetteva «d’indicare il sodalizio con la sigla “l’Ati”» e perché permetteva «l’uso di un nuovo termine “atista” invece della lunga dicitura: “Socio delle Consociazione Turistica Italiana”». [35-39], lettera ms. di Giovanni Negri – Milano, 24 ottobre 1937.

<sup>60</sup> [35-39], lettera ms. di Alfredo Salomone – Spinazzola, 23 dicembre 1935.

<sup>61</sup> [35-39], lettera ms. di Mary Senni – Grottaferrata, 26 settembre 1937.

tuto stesso dell'ente, la consultazione dei soci. I vertici del sodalizio erano ben consapevoli che l'imposizione del Consiglio avrebbe di fatto scavalcato il diritto di espressione dei soci, come si evince dalla lettera del Segretario Gerelli indirizzata a Bonardi, nella quale l'argomento era proprio la missiva da indirizzare, da lì a pochi giorni, al Presidente del Consiglio:

Nel promemoria [per l'eventuale difesa dell'antico o del nuovo nome] non è fatto cenno alla circostanza che, veramente, il cambiamento del nome non potrebbe avvenire che a seguito di un voto dell'Assemblea, implicando una modifica dell'art. 1 dello statuto sociale. Ci è sembrato che questo sia meglio, al caso, farlo presente verbalmente poiché è un tasto su cui non si può insistere troppo per il fatto che ad una simile obiezione potrebbe venirci data la risposta che si ovierebbe a tale necessità qualora il Governo fosse disposto a stabilire esso stesso il mutamento di denominazione del Sodalizio, mediante un Decreto Ministeriale o provvedimento simile. In tal caso, poiché è evidente il vantaggio che avrebbe l'Associazione nel passare alla modificazione della denominazione sociale, in forma spontanea e non per provvedimento dell'Autorità, il far presente che ciò implica una modificazione di statuto potrebbe essere usato soltanto allo scopo di giustificare la nostra richiesta perché ci sia lasciato un congruo termine nell'applicazione della modificazione stessa, allo scopo di prevenire e preparare i Soci a tale mutamento.<sup>62</sup>

Come si può leggere nella lettera indirizzata al Duce, Bonardi decise di non fare nessun cenno agli obblighi statutari a cui avrebbe dovuto sottostare il Consiglio: lo scavalco dell'assemblea si concretizzò nel comunicato dell'ottobre del 1937.

Molte furono le dimissioni dei soci consegnate a causa di una ormai aperta questione sociale e politica. È il caso di Guglielmo Salvadori Paleotti che esprimeva le sue «più ampie riserve sulla legalità» del cambiamento<sup>63</sup> e di Sirio Attilio Nulli che, annunciando le dimissioni, scrisse un'aspra invettiva contro l'ingerenza del Governo nella gestione del sodalizio:

Dimissioni che intendono essere una protesta e per il mutato titolo dell'associazione, e più ancora per le ragioni addotte in un articolo gonfio di borsa retorica patriottica, in cui trovo tra le altre amenità ricordata perfino la dolorosa guerra civile spagnola; come se corresse anche la più lontana relazione tra questa ed il mutato titolo di un'associazione che aveva come sua gloriosa tradizione l'indipendenza di ogni servitù politica di governo.<sup>64</sup>

---

<sup>62</sup> [35-39], lettera ds., 16 luglio 1937.

<sup>63</sup> [35-39], lettera ms. – Porto San Giorgio, 30 dicembre 1937.

<sup>64</sup> [35-39], lettera ms. – Milano, 17 ottobre 1937. La bassa retorica riguardante i soldati italiani e soci del TCI impegnati nella Guerra Civile Spagnola è rintracciabile nell'articolo *Consociazione Turistica Italiana/Touring Club Italiano*, cit.

La mancata consultazione dell'assemblea fece irritare anche quei soci che da anni si esprimevano in favore dell'italianizzazione del nome, come Giovanni Ferrari di Roma:

Rammerete di certo che io proposi tale abbandono fino dall'inizio delle ostilità con l'Abissinia, quando la nostra amica Inghilterra ci faceva quel po' po' di trattamento. E rammerete certo le vostre ostinate argomentazioni contrarie alla mia proposta.

Meglio tardi che mai!

Però, mentre allora l'accogliere il mio consiglio significava una vostra simpatica, italianissima iniziativa; oggi, ha tutta l'aria di una imposizione Superiore.<sup>65</sup>

E suscitò il sarcasmo di altri soci, come dello spezzino Angelo Cameo che scriveva:

Consociazione Turistica Italiana?... Speriamo si tratti d'un pesce d'Aprile settembrino...

Che ne diranno i soci del Touring, o – se vi piace... peggio – gli iscritti alla Consociazione Turistica Italiana? Propongo un “referendum”...<sup>66</sup> Ella dice di aver ricevuto molte lettere di adesione, per la nuova denominazione: non discuto le adesioni... ed il loro valore contingente. Osservo solo – latinamente – “Intus ut libet...foris ut moris”... E poiché siamo nella lingua di Cicerone... che piace tanto – e con ragione – all'On. Consiglio Direttivo, soggiungerò, modestia a parte, con San Pietro “Etiam si omnes, ego non...”.<sup>67</sup>

A partire dalla primavera del 1938 le discussioni onomaturgiche e politiche interne al sodalizio si spensero, salvo poi riprendere nel 1945.<sup>68</sup> Dal 1943 la vita della Consociazione passò attraverso l'occupazione nazista del Kommando IGM Nebenstelle Mailand. L'ultimo atto della Consociazione fu la delibera del Consiglio dimissionario del giugno 1945: l'attività riprese soltanto nel 1946.

Nell'editoriale d'apertura dal titolo *Ripresa*, pubblicato nel primo numero del 1946 e nel quale la Delegazione Consigliare tornava a parlare pubblicamente ai soci, ci si riferì al sodalizio col nome di «Touring Club Italiano». La prima frase dell'articolo è significativa: «Cominciarono ad arrivare, pochi giorni dopo la liberazione [...] le prime lettere indirizzate al vecchio nome Touring Club Italiano [...] Il Touring è ancora in piedi? Il Touring si rimette

<sup>65</sup> [35-39], lettera ms., 27 settembre 1937.

<sup>66</sup> [35-39], lettera ds., 25 settembre 1937.

<sup>67</sup> [35-39], lettera ds., 1 ottobre 1937.

<sup>68</sup> Ad ogni modo, nei sette anni di vita della Consociazione, l'applicazione del cambiamento di denominazione mantenne notevolmente impegnati gli uffici dell'ente. Significativo è il numero di lettere proveniente dal Ministro per la Cultura Popolare Dino Alfieri e dagli uffici del Ministero dei Lavori Pubblici.

al lavoro?». <sup>69</sup> Di fatto la ripresa dei lavori del TCI cominciò sotto la bandiera dell'antico nome, senza che questa modifica fosse ancora confermata dal voto dei soci. In realtà il Consiglio Direttivo dimissionario aveva deciso, con delibera datata 27 giugno 1945, di tornare all'antica denominazione passando attraverso una «votazione “ad referendum”» dei soci che si sarebbe tenuta nei primi mesi del 1946. <sup>70</sup> Effettivamente allo «scrutinio operatosi il 21 marzo» i soci approvarono la Relazione «con voti 48949 contro 193», fatto che apparentemente scagionava i vertici del sodalizio dall'accusa di mancata democrazia o di forzatura dello statuto. Ma le seccate lettere dei soci riportano alla luce un'abile manovra politica del Consiglio Direttivo rimasta, fino ad oggi, nell'ombra. Nella medesima votazione furono sottoposti ai votanti tre provvedimenti: insieme al cambiamento di denominazione fu richiesta l'approvazione del bilancio e dell'operato dei consiglieri, situazione che metteva, *de facto*, con le spalle al muro quei votanti contrari a uno dei punti. Le reazioni dei soci non si fecero attendere.

Già nel gennaio del 1946 Carlo Cinquini esprimeva il timore che nell'imminente votazione si chiedesse di approvare, oltre all'operato del consiglio, anche «la ratifica del ripristino del vecchio nome». Ciò avrebbe portato a un «indubbio esito favorevole», dal momento che i soci non avrebbero negato la stima a un Consiglio nel quale riponevano «la massima fiducia». Non era possibile per i soci «dare in coscienza la *propria* disapprovazione per una esterofilia, quale è la denominazione», dal momento che «la linea di condotta seguita» dal Consiglio «nel periodo repubblicano ed il programma dell'avvenire immediato e lontano» era, a giudizio di molti, esente da critiche. Le riflessioni del socio continuarono in questi termini:

Ma se il referendum che farete e che [...] riguarderà diversi argomenti fosse fatto con voci indipendenti l'una dall'altra, chissà che la maggioranza dei soci non dissenta su qualcuno degli argomenti, quale potrebbe essere quello della denominazione. Ed allora perché non fare il referendum mediante un questionario al quale si debba rispondere con un “sì” o con un “no” per ciascuna delle domande sottoposte a referendum? Mi sembra che in Svizzera, nazione democratica per eccellenza, i referendum si facciano così. <sup>71</sup>

<sup>69</sup> La Delegazione Consigliare (Ludovico Barbiano di Belgioioso, Cesare Chiodi, Giovanni Mira), *Ripresa*, «Le Via d'Italia», 1 (1946), pp. 29-31.

<sup>70</sup> [45-46], Copia della delibera del Consiglio. Le critiche iniziarono fin dal 1945: secondo il socio Claudio Tognetti si trattava di una «decisione presa a porte chiuse, non solo senza interpellare i soci – come sarebbe sembrato logico – mediante un referendum, ma senza neppure giustificarla e renderla di pubblica ragione», fatto che non la rendeva, «per così dire, costituzionale». Cfr. [45-46], lettera ds. – Verona, 20 ottobre 1945.

<sup>71</sup> [45-46], lettera ds. – Siena, 19 gennaio 1946.

Mario Cogoli accusava il Consiglio di aver adottato «un vecchio espediente elettorale non certo conforme ai sani principi democratici,<sup>72</sup> mentre Roberto Cordero di Montezemolo parlava di «un'astuzia per ottenere facilmente quanto con referendum singolo forse non si sarebbe potuto ottenere».<sup>73</sup> A Pietro Taveggia<sup>74</sup> e a Lando Landucci<sup>75</sup> pareva una decisione non troppo «regolare», così come a Guido Pretolani che riteneva che i soci non avessero potuto esprimersi «chiaramente e deliberatamente».<sup>76</sup> Luigi Ortis parlò addirittura di una decisione «antidemocratica e totalitaria» e di un «acido [...] atto di opportunismo», non diverso della forzatura statutaria del 1937.<sup>77</sup> Più articolate, invece, le motivazioni d'irregolarità addotte da Giuseppe Fragale:

Io penso che, per il cambio denominazione, si sarebbe dovuto indire speciale referendum. E penso ancora che il referendum avrebbe dovuto essere preceduto da ampia discussione culturale per mezzo della stampa della nostra stessa Associazione. La maggior parte dei soci non legge le relazioni e, spesso, vota a casaccio: pochi fanno caso a certe sottigliezze. Ho avuto l'impressione che si è voluto fare molto alla svelta senza chiasso o stamburate, quasi facendo passare di straforo un fatto d'importanza non lieve. Questo è il mio pensiero e così pure di non pochi consoci. La medesima procedura, già messa in opera nel 1937, non doveva né poteva ripetersi ad litteram nel 1946, in pieno clima democratico. Ratificare o no la deliberazione già adottata dalla delegazione consiliare non significa né è referendum. Per nobile principio democratico la deliberazione del consiglio direttivo avrebbe dovuto far seguito al referendum.<sup>78</sup>

La risposta di Gerelli a queste accuse reggeva in chiave prettamente giuridica, mentre più difficile e meno persuasiva appariva la difesa di tale atteggiamento da un punto di vista etico.

Quando [...] si modificò la denominazione sociale [nel 1937], concordemente venne riconosciuto che trattandosi di una semplice traduzione la modifica stessa non implicava mutamenti allo Statuto sociale e pertanto non richiedeva un voto assembleare. Logica voleva che anche oggi [...] venisse usato lo stesso procedimento; diversamente

---

<sup>72</sup> [45-46], lettera ds. – Lama Polesine (Rovigo), 5 febbraio 1946.

<sup>73</sup> [45-46], lettera ds. – Mondovì (Cuneo), 12 febbraio 1946.

<sup>74</sup> [45-46], lettera ds. – Pavia, 25 febbraio 1946.

<sup>75</sup> [45-46], lettera ms. – Monza, 16 febbraio 1946.

<sup>76</sup> [45-46], lettera ds. – Predappio, 19 febbraio 1946.

<sup>77</sup> [48-77], lettera ds. – Ferrara, 7 aprile 1948. La data riportata sulla lettera è «7/4/1945». Si tratta con tutta probabilità di un refuso, dal momento che dalla copia della risposta del Presidente Chiodi, datata 21 aprile 1948, si legge: «Rispondo alla sua del 7 corrente».

<sup>78</sup> [45-46], lettera ms. – Frazzanò (Messina), 23 febbraio 1946.

l'Assemblea sarebbe stata ad approvare l'annullamento di modifiche statutarie che precedentemente non avevano avuto il voto dell'assemblea stessa [...]. In queste circostanze non restava che dare quale fatto compiuto la delibera di ripristino stabilita dal Consiglio; ma poiché si considerava doveroso che su tale delibera venisse a modificarsi il consenso dei soci, non restava altra via che richiamare particolarmente l'attenzione dei Soci stessi sul fatto che l'approvazione della relazione consigliere significava implicitamente anche approvazione di uno degli atti statuiti dal consiglio e precisamente quello del ripristino dell'antico nome.<sup>79</sup>

La restante parte delle lettere di protesta adduceva motivazioni di stampo linguistico-ideologico, che avevano non pochi punti in comune con le critiche mosse al sodalizio ante 1937, il quale allora, come si è visto, insisteva per la conservazione dell'esotico nome. Numerosi furono i riferimenti all'italianità perduta dell'ente, al mancato rispetto della tradizione e al «servilismo» alle volontà internazionali dell'immediato dopoguerra. Questi aspetti sono degni di particolare attenzione poiché si può scorgere, dietro alle volontà linguistiche autarchiche dei dissidenti, non solo un prosieguito, in epoca democratica, della corrente purista, ma anche un'eco del sottofondo culturale nazionalista.

Alfredo Bosco parlò di una «iniziale ubriacatura degli italiani» che portò il popolo a «gareggiare in sottomissione allo straniero»<sup>80</sup>. Numerosi lettori rimproveravano un certo servilismo verso i vincitori: Alfonso Frattini De Pasquale chiedeva, retoricamente: «Dobbiamo proprio vergognarci di essere almeno un pochino nazionalisti noi che dobbiamo salvarci dalle più o meno giustificate pretese di tanti stranieri ora [...] ferocemente nazionalisti a spese nostre?».<sup>81</sup> Una lettera pubblicata su «La Valtellina» da parte di un socio, e poi recapitata in Corso Italia, definiva i consiglieri «servi sciocchi (servitù ideologica) d'ostiche, pompose e psicopatiche terminologie, male assisi sulle aeree poltrone erette dalla preveggenza altrui [...] anuri anfibi gracidanti in lurida melma»,<sup>82</sup> mentre un articolo apparso su «Rivolta Ideale» parlava di «buffoni [...] servi sciocchi dello straniero» che avevano dato luogo a un episodio «disgustoso» e «infame».<sup>83</sup> È curioso poi notare che il risentimento nei confronti del ripristi-

<sup>79</sup> [45-46], lettera ds. di Gerelli a Carlo Cinquini (Siena), 29 gennaio 1946. Confrontando questa lettera con quella indirizzata a Bonardi datata 16 luglio 1937 (vedi n. 62), palese è la differente tesi sostenuta dal Gerelli: nel 1937 illustrava senza reticenze al Presidente la forzatura statutaria in corso. Forzatura che diventò, a posteriori nel 1946, «una semplice traduzione».

<sup>80</sup> [45-46], lettera ds. – Roma, 28 novembre 1946.

<sup>81</sup> [45-46], lettera ds. – Montagnana (Padova), 15 febbraio 1946.

<sup>82</sup> SALVATORE MACCIONI, *Esterofilia*, «La Valtellina», 3 agosto 1946.

<sup>83</sup> *Quei buffoni*, «Rivolta Ideale», 7 novembre 1946.

no dell'antico nome era molte volte correlato da precisazioni politiche che i soci sentivano come quasi obbligate:

«È forse fascismo parlare la lingua di Dante?»;<sup>84</sup>

«Questo non è neofascismo od apologia del passato regime»;<sup>85</sup>

«Al di fuori di ogni tendenza politica»;<sup>86</sup>

«La nostra associazione [se tornasse alla denominazione italiana] non potrà certo essere accusata di nostalgie fasciste»;

«Nessuno può sospettarmi di filo-fascista»;<sup>87</sup>.

«Spero di non essere considerato un reazionario neo-fascista».<sup>88</sup>

Complessivamente, la corrispondenza esaminata ci fornisce un importante strumento per capire quanto la questione della denominazione del sodalizio fosse, per i soci e i vertici del Consiglio nel periodo 1935-1946, un nodo centrale e difficilmente risolvibile. Non è un caso infatti che nel novembre del 1937 su «Le Vie d'Italia» comparisse un breve saggio esegetico dal titolo inequivocabile, *Nomen atque omen*, che cercava di giustificare l'italianizzazione, ma soprattutto aveva l'intenzione di placare gli animi dei soci sulla questione. Le lettere del 1937 ci consegnano una discussione partecipata tendenzialmente favorevole alla decisione di italianizzare il titolo, fatto che conferma la tesi secondo cui il sentimento di appartenenza nazionale era molto spesso incanalato ed esplicitato, tra i parlanti medio-colti, proprio attraverso la "santa battaglia" contro gli esotismi. Stupisce non poco invece l'orientamento critico della corrispondenza nel 1946, non tanto per le ormai sdoganate richieste di democrazia, ma soprattutto per l'alone nazional-puristico con cui queste erano effettuate. Si può parlare, nei fatti, di un colpo di coda culturale dell'autarchia linguistica che aveva occupato un posto di rilievo nella stampa e nell'editoria nazionale per diversi decenni e che esaurì il proprio potenziale nel primo dopoguerra.

Concludiamo questa carrellata storico-linguistica con due toccanti lettere che, come tante altre, non possono rientrare in nessuna delle categorie illustra-

---

<sup>84</sup> [45-46], lettera ds. di Ettore Colle Lanzi – Trino Vercellese, 15 gennaio 1946.

<sup>85</sup> [45-46], lettera ds. di Alfredo Bosco – Roma, 28 novembre 1946.

<sup>86</sup> [45-46], lettera ms. di Mario Baranello – Campobasso, 21 febbraio 1946.

<sup>87</sup> [45-46], lettera ds. di Guido Pretolani – Predappio, 19 febbraio 1946.

<sup>88</sup> [45-46], lettera ms. di Carlo Stamm – Roma, 31 ottobre 1946. Giustificazioni non casuali, se il socio Stefanini scriveva il 9 giugno 1945: «Ora che la nostra Italia finalmente è liberata dalla tirannide fascista, non sarebbe ottima cosa ridare al nostro sodalizio [...] il suo antico nome di "Touring Club Italiano? Perché, con quale scopo, tollerare, ancora la scritta: "Consociazione Turistica Italiana" che puzza di fascismo?». Cfr. [45-46], lettera ms. – Casalmaggiore (Cremona).

te. Sono testi nostalgici che risultano emblematici nell'illustrare quanto effettivamente il nome del sodalizio fosse percepito sì come un augurio, un destino, ma anche come il segno di tempi andati. Il primo è un testo dialettale del console Serati di Corbetta, capopieve del milanese, dimora di Carlo Dossi, scritto il 17 ottobre 1937:

Onor. Direz. CTI Milano

«Spiacent. / Ma mi son del 800 / E disi che el dett “Consociason” / L'è minga alla man / Com'è el detto Turinc / Ingles o Italian // Ingles o Milanese / per nun fondatôr / L'era istes / Ma i temp s'in cambiaa / Da allora con adess // Del 94 l'era ciclista / e in su dò roeud / Côi noster gamb e voluntaa / Tut el mônd / Se andava girà // Ma gh'è vegnu el 900 / E tutt la scômbussolà / Aereo – auto e television / Che el detto Turinc / L'è andaa in del tumbon // Tumbon per modo de di / Ma mi foo tanti auguri / Che el detto Consociason / El porta prest al  $\frac{1}{2}$  milion».

Salutissimi

C. Serrati<sup>89</sup>

La seconda lettera è invece datata 19 marzo 1946:

Signor Direttore Generale,

[...]

Nessun plausibile motivo, nessuna impellente necessità, nessun nuovo “atto di forza” ecc. suggerisce ora di abbandonare la nuova dizione più italiana, più esatta e discretamente..... elegante per fare ritorno alla denominazione con parole straniere.

Vorrei a ciò aggiungere alcune considerazioni di ordine generale – considerazioni piuttosto melanconiche, a vero dire – da siffatto ritorno suggeritemi.

Ma a che varrebbero esse?

Noi della vecchia generazione che, coi Nonni e coi Padri nostri, abbiamo contribuito ad assicurare all'Italia i giusti suoi confini per tener lontano lo straniero dalla Patria e per dare a questa, dopo 14 secoli di quasi ininterrotta dominazione straniera, un volto il più possibilmente italiano, – noi, ripeto, siamo oggi, – me n'avvedo, – degli esseri anacronistici degli esseri “epuranti” e le parole nostre, più o meno ammonitrici, sen vanno col vento..... –

Mi creda, Sig. Direttore Generale, con distinti saluti,

R. Borghetti<sup>90</sup>

---

<sup>89</sup> [35-39], lettera ms. Questa lettera di «genuina franchezza» in «versi meneghini» è stata pubblicata da Sara Lonati nel suo volume *La scoperta dell'Italia. Letteratura, geografia e turismo nella rivista “Le vie d'Italia”*, Milano, Touring Club Italiano 2013, p. 144.

<sup>90</sup> [45-46], lettera ds. – Roma, 19 marzo 1946.

# RION – Rivista Italiana di Onomastica

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, nel corso della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2017 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).  
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);  
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

**La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.**

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

**La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com.**

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 15 giugno (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 15 dicembre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

**Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico.** La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.